

2. Colloque international
2. Internationale Tagung / II Konferencja międzynarodowa

Les relations culturelles européennes au sein du Triangle de Weimar
Mécanismes et processus du transfert culturel

Europäische Kulturbeziehungen im Weimarer Dreieck
Mechanismen und Prozesse des Kulturtransfers

Europejskie relacje kulturowe w ramach Trójkąta Weimarskiego
Mechanizmy i procesy transferu kulturowego

du 21 au 24 septembre 2021

Université Paul-Valéry Montpellier 3
Site St. Charles 2
Rue du Professeur Henri Serre
34080 MONTPELLIER

Le nombre de participants dans les salles de conférence étant limité en raison des restrictions sanitaires, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire via le lien suivant d'ici le 13 septembre prochain. Veuillez noter qu'aucun accusé de réception ne vous parviendra dans l'immédiat. Si, comme nous l'espérons, votre inscription a pu être retenue, vous en recevrez la confirmation la semaine précédant le colloque au plus tard.

Die Teilnehmerzahl in den Tagungsräumen ist aufgrund der sanitären Auflagen begrenzt. Aus diesem Grund ist für eine Teilnahme eine Anmeldung bis zum 13. September 2021 über den folgenden Link unabdingbar. Bitte beachten Sie, dass Sie keine unmittelbare Eingangsbestätigung erhalten. Sie erhalten spätestens in der Woche vor der Tagung eine Mitteilung, ob Sie zur Teilnahme zugelassen werden konnten oder nicht.

Ilość uczestników w salach konferencyjnych jest ze względu na przepisy sanitarne ograniczona. Dlatego prosimy o zgłoszenie udziału do 13 września 2021 roku poprzez podany link. Zwracamy uwagę, iż zgłoszenia udziału nie będą potwierdzane. Najpóźniej w tygodniu poprzedzającym konferencję otrzymają Państwo decyzję w sprawie uczestnictwa w konferencji.

Organisation et coordination scientifique / *Organisation und wissenschaftliche Leitung* / *Organizacja i kierownictwo naukowe*

Andrea CHARTIER-BUNZEL (Université Paul-Valéry Montpellier 3, CREG)

Marek HAŁUB (Uniwersytet Wrocławski)

Olivier MENTZ (Pädagogische Hochschule Freiburg)

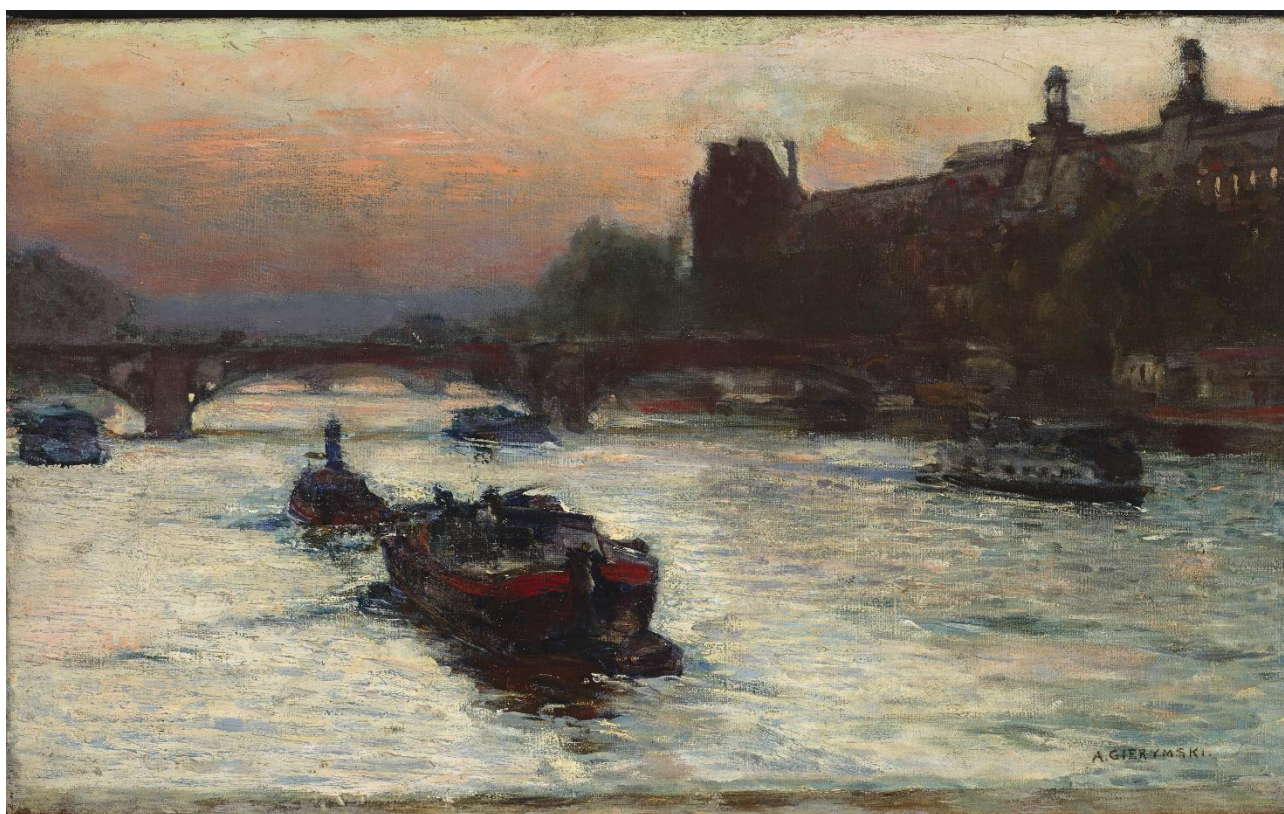
Matthias WEBER (Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg)

Comité scientifique jeunes chercheurs / *Wissenschaftliches Gremium Nachwuchswissenschaftler* / *Komitet naukowy młodych naukowców*

Mariusz DZIEWECZYŃSKI (Uniwersytet Wrocławski)

Marion GAROT (Université Toulouse-Jean Jaurès, CREG)

Eva ROTHENBERGER (Universität Augsburg)



Aleksander Gierymski (1850-1901) ; *Soir sur la Seine, étude (Wieczór nad Sekwaną, studium)* ; 1892-1893 ; huile sur toile ; 33 x 55 [47 x 68 x 6]
© Copyright by Ligier Piotr / Musée national de Varsovie (Muzeum Narodowe w Warszawie)

Les contributions se feront en français, en allemand et en polonais.

La traduction simultanée sera assurée.

Die Referate werden in französischer, deutscher und polnischer Sprache gehalten.

Simultandolmetschung ist vorgesehen.

Referaty będą wygłaszane w języku francuskim, niemieckim i polskim.

Zapewniamy tłumaczenie symultaniczne.

PROGRAMME / Programm / Program

MARDI / DIENSTAG / WTOREK 21 septembre 2021

18h Cérémonie d'ouverture / Feierliche Eröffnung / Uroczyste powitanie

En coopération avec la Quinzaine franco-allemande d'Occitanie
In Kooperation mit der Quinzaine franco-allemande d'Occitanie / We współpracy z Quinzaine franco-allemande d'Occitanie

à la Salle Molière Opéra Comédie
Place Molière

Discours d'accueil / Begrüßungsansprachen / Przemówienia powitalne

Dans le cadre de la Quinzaine franco-allemande d'Occitanie :

Marie-France Marchand-Baylet

Présidente de la Fondation Groupe Dépêche

Richard Jarry

Président de l'Association Allemagne-Occitanie
L'Europe au Cœur

Michaël Delafosse

Maire de Montpellier, Président de Montpellier Méditerranée Métropole

Anne Fraïsse

Présidente de l'Université Paul-Valéry
Montpellier 3

Przemysław Wiszewski

Rektor Uniwersytetu Wrocławskiego

Matthias Weber

Direktor des Bundesinstituts für Kultur und
Geschichte der Deutschen im östlichen Europa,
Oldenburg

Roland Ickowicz

Honorarkonsul der Bundesrepublik
Deutschland in Montpellier

Daniel Kan-Lacas

Konsul Honorowy Rzeczypospolitej Polskiej w
Montpellier

Xavier de Raulin

Président du mouvement européen de l'Hérault

Conférence inaugurale / Eröffnungsvortrag / Wykład inauguracyjny

Olivier Mentz (Saarbrücken, Freiburg)

Président de l'Université Franco-Allemande

Präsident der Deutsch-Französischen Hochschule / Prezydent Wyższej Szkoły Niemiecko-Francuskiej

L'accompagnement musical est assuré par les solistes de l'Opéra Junior et Mme Valérie Blanvillain

Oprawa muzyczna: Soliści Opery Młodych oraz Pani Valérie Blanvillain / Für die musikalische Begleitung sorgen die Solisten der Junior Oper sowie Frau Valérie Blanvillain

Université Paul-Valéry Montpellier 3
Site St. Charles 2

Salles 002 Kouros et 003 Caryatides

Rue du Professeur Henri Serre
34080 MONTPELLIER

MERCREDI / MITTWOCH / ŚRODA 22 septembre 2021

9h **Accueil / Begrüßung / Powitanie**

Histoire et mémoire / Geschichte und Erinnerung / Historia i pamięć

9h30 Conférence d'ouverture / Einführungsvortrag / Wykład wprowadzający
Aleksandra Lipińska (München)

Zur Positionierung polnischer Kunstgeschichte zwischen deutschen und französischen Traditionen
Le positionnement de l'histoire de l'art polonaise entre la tradition allemande et française / O pozycji polskiej historii sztuki między niemieckimi i francuskimi tradycjami

10h **Matthias Weber (Oldenburg)**

Die Piasten – Rezeptionen in Polen, Deutschland und Frankreich

Les Piastes – réception en Pologne, en Allemagne et en France / Piastowie – recepcja w Polsce, Niemczech i Francji

10h30 PAUSE CAFÉ / KAFFEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ

Histoire et mémoire / Geschichte und Erinnerung / Historia i pamięć

11h **Artur Kawiński (Gdańsk)**

Huguenoci w Gdańsku. Daniel Chodowiecki (1726-1801) – łącznik kultury niemieckiej, francuskiej i polskiej

Les huguenots à Gdańsk. Daniel Chodowiecki (1726-1801) – un lien entre la culture allemande, française et polonaise / Hugenotten in Danzig. Daniel Chodowiecki (1726-1801) – ein Bindeglied zwischen der deutschen, französischen und polnischen Kultur

11h30 **Marek Halub (Wrocław)**

Armia napoleońska w pruskim Breslau w kulturze pamięci polskiego Wrocławia

L'armée napoléonienne dans le Breslau prussien dans la culture mémorielle du Wrocław polonais / Die Napoleonische Armee im preußischen Breslau in der Erinnerungskultur des polnischen Wrocław

12h **Edward Bialek (Wrocław)**

Temat „francusko-polskiego spisku“ przeciw Niemcom w dolnośląskich periodykach społeczno-kulturalnych (1919–1923)

Le thème de la « conspiration franco-polonaise » contre l'Allemagne dans les périodiques socioculturels de Basse-Silésie (1919-1923) / Zur Problematik der „französisch-polnischen Verschwörung“ gegen Deutschland in soziokulturellen Periodika Niederschlesiens (1919–1923)

12h30 DEJEUNER / MITTAGESSEN / OBIAD

Histoire et mémoire / Geschichte und Erinnerung / Historia i pamięć

14h **Pierre-Frédéric Weber (Szczecin)**

Transfert culturel d'un héritage matériel immobile : les traces des guerres franco-allemandes en Pologne depuis 1945

Transfer kulturowy nieruchomego dziedzictwa materialnego: ślady wojen francusko-niemieckich w Polsce po 1945 r. / Kultureller Transfer eines unbeweglichen materiellen Erbes: die Spuren der deutsch-französischen Kriege in Polen seit 1945

14h30 **Présentations jeunes chercheurs / Präsentationen der Nachwuchswissenschaftler / Prezentacje młodych naukowców**

15h30 PAUSE CAFÉ / KAFFEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ

Histoire et mémoire / Geschichte und Erinnerung / Historia i pamięć

16h **Robert Fiedler (Montpellier)**

Entre « roman national » et « conscience historique » ? Echange, (ré)interprétation et adaptation de l'historiographie voisine en France et en Allemagne entre 1968 et 2005

Między „powieścią narodową” a „świadomością historyczną” ? Wymiana, (re-)interpretacja i dostosowanie do sąsiedniej historiografii we Francji i Niemczech w latach 1968-2005 / Zwischen „nationalem Roman“ und „historischem Bewusstsein“? Austausch, (Re-)Interpretation und Anpassung an die benachbarte Geschichtsschreibung in Frankreich und Deutschland zwischen 1968 und 2005

16h30 **Johann Nicolai (Potsdam)**

Grenzregionen als kulturelle Schnittstellen jüdischen Lebens – Schlesien und Elsass im Vergleich
Les régions frontalières comme interfaces culturelles de la vie juive – la Silésie et l'Alsace en comparaison /
Regiony przygraniczne jako wspólne miejsca kulturowe życia żydowskiego – porównanie Śląska i Alzacji

17h **Noémie Kaufman (Genshagen)**

Der Umgang mit dem Thema „Konkurrenz der Erinnerung“ im öffentlichen Diskurs in Deutschland, Frankreich und Polen. Reflexionen und Erfahrungen aus der Stiftung Genshagen

Traiter le thème de la « concurrence mémorielle » dans le discours public en Allemagne, en France et en Pologne. Réflexions et expériences de la Fondation Genshagen / Ujęcie tematu „Konkurencja pamięci” w dyskursie publicznym w Niemczech, Francji i Polsce. Refleksje i doświadczenia z perspektywy Fundacji Genshagen

19h **Matthias NAWRAT : LECTURE D'AUTEUR** en coopération avec la Maison de Heidelberg /
AUTORENLESUNG in Kooperation mit dem Heidelberg-Haus / SPOTKANIE Z PISARZEM we
współpracy z Domem Heidelberskim

à la Maison des Relations Internationales
14 rue Descente en Barrat



JEUDI / DONNERSTAG / CZWARTEK 23 septembre 2021

Histoire et mémoire / Geschichte und Erinnerung / Historia i pamięć

9h **Thomas Martin Buck (Freiburg)**

Roma, Gallia, Germania, Sclavinia. Zur mittelalterlichen Frühgeschichte Polens im europäischen Vergleich

Roma, Gallia, Germania, Sclavinia. O wczesnośredniowiecznej historii Polski na tle europejskim / Roma, Gallia, Germania, Sclavinia. Aux origines médiévales de l'histoire polonaise : étude comparative

Communication et médiation culturelle / Kommunikation und Kulturvermittlung / Komunikacja i przekaz kulturowy

9h30 **Elżbieta Skibińska-Cieńska (Wrocław)**

Perytekst wydawniczy jako element kształtujący obraz kultury wyjściowej. Na przykładzie polskich przekładów współczesnych powieści francuskich i niemieckich

Le péritexte éditorial comme élément façonnant l'image de la culture d'origine : l'exemple des traductions polonaises de romans contemporains français et allemands / Der verlegerische Peritext als ein das Bild der Ausgangskultur prägendes Gestaltungsmittel. Am Beispiel polnischer Übersetzungen zeitgenössischer französischer und deutscher Romane

10h **Edyta Gorząd-Biskup (Wrocław)**

Narodowe kreacje światowej rangi filozofa: fascynacja Francją i polski mit u Friedricha Nietzschego

Les créations nationales d'un philosophe de renommée mondiale : la fascination de Friedrich Nietzsche pour la France et le mythe polonais / Nationale Kreationen eines Weltphilosophen: die Faszination für Frankreich und der Polen-Mythos bei Friedrich Nietzsche

10h30 PAUSE CAFÉ / KAFFEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ

Littérature et art / Literatur und Kunst / Literatura i sztuka

11h **Renata Higersberger (Warszawa)**

Między Paryżem, Monachium, Krakowem i Wiedniem - *polscy monarchijczycy* na przykładzie kolekcji malarstwa Ignacego hr. Korwin-Milewskiego

Entre Paris, Munich, Cracovie et Vienne : les Peintres polonais de Munich à l'exemple de la collection du comte Ignacy Korwin-Milewski / Zwischen Paris, München, Krakau und Wien: Polnische Maler aus München am Beispiel der Sammlung des Grafen Ignacy Korwin-Milewski

11h30 **Présentations jeunes chercheurs / Präsentationen der Nachwuchswissenschaftler / Prezentacje młodych naukowców**

12h30 DEJEUNER / MITTAGESSEN / OBIAD

Institutions et initiatives de la médiation culturelle / Institutionen und Initiativen der Kulturvermittlung / Instytucje i inicjatywy przekazu kulturowego

14h **Peter Oliver Loew (Darmstadt)**

Ergebnisse des Treffens der Kopernikus- und der Vernet-Gruppe

Résultats de la réunion des groupes Copernicus et Vernet / Wyniki spotkania Grupy Kopernika i Grupy Vernet

14h30 **Dieter Hackmann (Weimar)**

Weimarer Dreieck est omnis divisa in partes tres – und das ist der Fehler!

Le Triangle de Weimar est omnis divisa in partes tres - et c'est là l'erreur ! / Trójkąt Weimarski est omnis divisa in partes tres – i to jest mankament!

15h **Matthias Bahr / Wolfgang Urbany (Koblenz-Landau)**

Das Weimarer Dreieck der Jugend – musikalisch belebt

Trójkąt Weimarski młodzieży – muzycznie ożywiony / Le Triangle de Weimar de la jeunesse – animé musicalement

15h30 **Alexandre Kostka (Strasbourg)**

Affinités impériales : Strasbourg et Poznan, construction et appropriation de l'espace urbain.

1750-1950. Présentation d'un projet de recherche trinational

Imperialne analogie: Strasburg i Poznań, konstrukcja i przyswojenie przestrzeni miejskiej. 1750-1950.

Prezentacja trójnarodowego projektu badawczego / Imperiale Affinitäten: Straßburg und Posen, Konstruktion und Aneignung des städtischen Raums. 1750-1950. Präsentation eines trinationalen Forschungsprojekts

16h PAUSE CAFÉ / *KAFFEPAUSE* / *PRZERWA NA KAWĘ*

Visite du centre historique de Montpellier / *Besichtigung des historischen Stadtkerns von Montpellier / Zwiedzanie historycznego centrum Montpellier*

Martin Andersch



VENDREDI / FREITAG / PIĄTEK 24 septembre 2021

Littérature et art / Literatur und Kunst / Literatura i sztuka

9h **Mirosława Czarnecka (Wrocław)**

O recepcji Madelaine de Scudery w Niemczech i w Polsce w XVII i XVIII wieku

La réception de Madelaine de Scudery en Allemagne et en Pologne aux XVIIe et XVIIIe siècles / Zur Rezeption von Madelaine de Scudery in Deutschland und Polen im 17. und 18. Jahrhundert

9h30 **Hans-Christian Trepte (Leipzig)**

Im polnisch-französisch-deutschen Dreieck. Stanisław Dygats Roman *Jezioro Bodeńskie* (1946)

Dans le triangle franco-germano-polonais. Le roman *Jezioro Bodeńskie* (1946) de Stanisław Dygat / W trójkącie polsko-francusko-niemieckim. Powieść Stanisława Dygata *Jezioro Bodeńskie* (1946)

10h **Andrey Kotin (Zielona Góra)**

Anno 1958 – Rozczarowanie jako siła napędowa w polskim, francuskim i niemieckim kinie „Nowej Fali” (*Popiół i diament, Piękny Serge, W czepku urodzeni*)

L'année 1958 – La déception comme moteur du cinéma polonais, français et allemand de la « Nouvelle Vague » (*Cendres et diamants, Le Beau Serge, Nous les enfants prodiges*) / Das Jahr 1958 – Enttäuschung als treibende Kraft im polnischen, französischen und deutschen Kino der „Neuen Welle“ (*Asche und Diamant, Die Enttäuschten, Wir Wunderkinder*)

10h30 PAUSE CAFÉ / KAFFEPAUSE / PRZERWA NA KAWĘ

Communication et médiation culturelle / Kommunikation und Kulturvermittlung / Komunikacja i przekaz kulturowy

11h **Marcin Worbs (Opole)**

Die zunehmende Popularität von Ritualen in einer mobilen Welt als Entwicklungsfaktor des Kulturaustausches

La popularité croissante des rituels dans un monde en mouvement en tant que facteur de développement d'échanges culturels / Rosnąca popularność rytuałów w mobilnym świecie jako czynnik rozwoju wymiany kulturowej

11h30 **Stanisław Rabiej (Opole)**

Les effets socioculturels de la crise migratoire dans les pays du Triangle de Weimar (2010-2020)

Społeczno-kulturowe skutki kryzysu migracyjnego w krajach Trójkąta Weimarskiego (2010-2020) / Die sozio-kulturellen Auswirkungen der Migrationskrise in den Ländern des Weimarer Dreiecks (2010-2020)

12h **Alfred Prédhumeau (Toulouse)**

Le combat de Rosa Luxemburg contre l'opportunisme (parisien) et pour la révolution (polonaise) dans le miroir de son journalisme social-démocrate allemand

Walka Róży Luksemburg z (paryskim) oportunizmem i o (polską) rewolucję w jej niemieckiej publicystyce socjaldemokratycznej // Rosa Luxemburgs Kampf gegen (Pariser) Opportunismus und für (Polnische) Revolution im Spiegel ihrer deutschen sozialdemokratischen Publizistik

12h30 DEJEUNER / MITTAGESSEN / OBIAD

Transfer d'idées / Ideengeschichtlicher Transfer / Transfer idei

14h **Lucien Calvié (Toulouse)**

Un débat triangulaire autour de Heine

Eine Dreiecksdebatte um Heine / Debata w trójkącie wokół Heinego

14h30 **Mechthild Coustillac (Toulouse)**

Friedrich List, penseur de la construction nationale et passeur entre les cultures : l'Allemagne, la France et la Pologne

Friedrich List, teoretyk tworzenia państwa narodowego i promotor wymiany idei między kulturami: Niemcy, Francja i Polska / Friedrich List, Theoretiker der Nationalstaatsbildung und Ideenvermittler zwischen den Kulturen: Deutschland, Frankreich und Polen

15h **Présentations jeunes chercheurs / Präsentationen der Nachwuchswissenschaftler / Prezentacje młodych naukowców**

16h **PAUSE CAFÉ/ KAFFEPAUSE/ PRZERWA NA KAWĘ**

Communication et médiation culturelle / Kommunikation und Kulturvermittlung / Komunikacja i przekaz kulturowy

16h30 **Andrea Chartier-Bunzel (Montpellier)**

Un cénacle germano-franco-polonais en exil à Paris, 1933-1940 (écrivains, traducteurs, éditeurs, presse)

Niemiecko-francusko-polski krąg przyjaciół na emigracji w Paryżu w latach 1933-1940 (pisarze, tłumacze, wydawcy, prasa) / Ein deutsch-französisch-polnischer Freundeskreis im Pariser Exil, 1933-1940 (Schriftsteller, Übersetzer, Verleger, Presse)

17h **Mariusz Dzieweczyński (Wrocław)**

Trójkąt Weimarski w polskiej, niemieckiej i francuskiej prasie

Le Triangle de Weimar dans la presse polonaise, allemande et française / Das Weimarer Dreieck in der polnischen, deutschen und französischen Presse

17h30 Olivier Mentz (Saarbrücken, Freiburg)

SYNTHÈSE FINALE et clôture du colloque

SCHLUSSSYNTHESE und Abschluss der Tagung

PODSUMOWANIE i zakończenie konferencji



Avec le soutien de/ Mit Unterstützung von / Przy wsparciu

Université Franco-Allemande

Quinzaine franco-allemande d'Occitanie

Ville de Montpellier, Montpellier Méditerranée Métropole

Maison de Heidelberg

Universität Augsburg

Opéra Junior Montpellier

Consulat honoraire de la République de Pologne à Montpellier

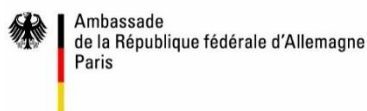
Consulat honoraire de la République fédérale d'Allemagne à Montpellier

Mouvement Européen de L'Hérault

Institut Polonais Paris

Association Triangle de Weimar

Mission interdépartementale Mémoire et communication Occitanie



L'Opéra Orchestre national Montpellier Occitanie est subventionné par :
Montpellier Méditerranée Métropole
Région Occitanie Pyrénées-Méditerranée
Ministère de la Culture
Ville de Montpellier

Jean-François Carencu
président
Valérie Chevalier
Directrice générale



TRIANGLE DE WEIMAR
TRÓJKĄT WEIMARSKI
WEIMARER DREIECK



mémoire et solidarité